

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIE GALLARDO

DEACON FRANCISCO MARTINEZ

DEACONS

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

MEL MORALLOS

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

ADRIANA CONTRERAS

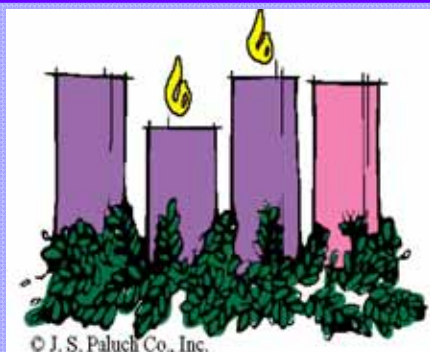
MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SÁNCHEZ

PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

DECEMBER/DECIEMBRE 5 6, 2015
SECOND SUNDAY OF ADVENT
SEGUNDO DOMINGO DE ADVENTO



WE LIGHT THIS CANDLE TODAY TO REMIND US THAT CHRIST IS THE PRINCE OF PEACE, THE ONE PROMISED FROM THE BEGINNING OF THE WORLD. WE THANK GOD FOR THE HOPE HE GIVES US AND FOR THE PEACE HE BESTOWS.



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA
MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.
FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG
2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado December 5, 2015**

5:00 p.m. †Margarita Fernandez

7:00 p.m. †Josefina Fernandez; †Josefina Huizar

Sunday/domingo December 6, 2015

8:30 a.m. Frank & Tina Robles—Intentions

10:30 a.m. †Armando Aguilar

12:30 p.m. Arturo Alexnadro & Arturo Miguel
Martin—Intentions

2:30 p.m. Mass in Vietnase—Intentions

5:00 p.m. Julia Ariston—Intentions

Monday/lunes December 7, 2015

8:00 a.m. †Anna Mai Bao

Tuesday/martes December 8, 2015

5:30 p.m. Obdulia Tugot

Wednesday/miércoles December 9, 2015

8:00 a.m. †Alberta Ninichuck

Friday/viernes, December 11, 2015

8:00 a.m. Carol Raya—Health

†Mary Ralph

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500**HOLY DAY OF OBLIGATION**

Tuesday, December 8, 2015 is a Holy Day of Obligation celebrating the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. Masses will be celebrated at:

8:00 a.m. — English

5:30 p.m. — English/Vietnamese

7:00 p.m. — Spanish

SANTO DÍA DE OBLIGACIÓN

El Martes 8 de diciembre de 2015, se celebrará el santo día de obligación de la Inmaculado concepción de Maria. Las misas se celebraran a las:

8:00 a.m. — Inglés

5:30 p.m. — Inglés/Vietnamita

7:00 p.m. -- Español

**CELEBRACIÓN DE NUESTRA
SEÑORA DE GUADALUPE
OUR LADY OF GUADALUPE
CELEBRATION**
**SABÁDO, 12 de diciembre, 2015
SATURDAY, December 12, 2015**


5:00 A.M. PROSECIÓN
5:30 a.m. Mañanitas
6:30 a.m. Misa
Nuestra Señora de Guadalupe

Reception to follow
Recepción después de la misa

Se aceptan donaciones al:
Antolina Vega: 714-583-2142
Ines Gonzalez: 714-243-3825

WEEKLY COLLECTION**COLECCIÓN SEMAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros para mantener nuestros servicios, encuentre nuestros gastos, y restaure ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en su colección semanal.

Nov. 21, 2015 & Nov. 22, 2015

Cash, envelopes & EFT

\$9,698.75**El 21 & 22 de Noviembre del 2015****Efectivo, envelopes y EFT****9,698.75 dólares****Nov. 28, 2015 & Nov. 29, 2015****\$10,031.75****10,031.75 dólares**

Thank you for sharing what God
has give you to our parish.

Gracias por compartir los que Dios ha dado usted, con
nuestra parroquia.

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

**“He aquí, la esclava del Señor.
Hágase en mi según tu palabra.”**

Durante esta época de adviento una de las figuras más importantes en que nos enfocamos en nuestra preparación por la venida del Señor es la persona de la Santísima Virgen María. Esta semana celebramos dos diferentes fiestas en honor a María. El martes, 8 de diciembre celebramos la fiesta de la Inmaculada Concepción en el que recordamos la propia concepción de María por ser aquella que no estaba manchada por el pecado original, por eso fue inmaculada desde el momento en que fue creada por Dios. Este es un día de obligación y las misas serán celebradas a las 8 de la mañana en Inglés, 5:30pm en Inglés y Vietnamés, y a las 7pm en español. La otra fiesta que es muy importante para la comunidad hispana es el la de Nuestra Señora de Guadalupe. Puede ser fácil llegar a la conclusión de que esta es solo una fiesta mexicana, pero ya que Nuestra Señora de Guadalupe es la patrona de las Américas es también una fiesta para todos nosotros. Esta fiesta cae en sábado, 12 de diciembre. Habrá una procesión aquí en el campo de Christ Our Savior empezando a las 5 a.m., seguida de las mañanitas a las 5:30 a.m. en la Iglesia y continuamos con la misa a las 6:30 a.m. que será celebrada en español. Al celebrar estas fiestas en honor a María, con tristeza les comparto la triste noticia del fallecimiento de una de nuestras feligresas por largo tiempo Mary Ralph quien murió el día antes del día de acción de Gracias. Como la Santísima Madre, Mary Ralph tenía una presencia tan cálida y humilde en muchas sino en casi todas nuestras celebraciones parroquiales. Se extrañara su presencia física y yo les pido que continúen rezando por su esposo Tom y su familia durante este tiempo. Al celebrar este tiempo de Adviento y nos centramos en las figuras claves que nos guían en nuestro camino hacia nuestro Señor, Seamos agradecidos a todos aquellos que nos han acompañado en nuestro camino de Fe! Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



ADMINISTRATOR'S MESSAGE

“Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word.”

During this season of Advent one the most important figures that we focus on in our preparation for the coming of the Lord is the person of the Blessed Virgin Mary. This week we celebrate two very different feasts which honor Mary. On Tuesday, Dec. 8th we celebrate the feast of the Immaculate Conception in which we remember Mary's own conception as being one that was not stained with original sin but that was immaculate from the moment she was created by God. This is a Holy Day of Obligation and Masses will be celebrated in the morning at 8 am in English, 5:30 pm in English and Vietnamese, and 7 pm in Spanish. The other feast day that is very important to the Hispanic culture is that of Our Lady of Guadalupe. It can easily be concluded that this is only a Mexican feast day, but since Our Lady of Guadalupe is the patroness for the Americas it is a feast for us all! This feast falls on Saturday, Dec. 12th. There will be a procession in the field that will begin at 5 am, followed by Mañanitas at 5:30 am in the Church with Mass being celebrated in Spanish at 6:30 am. As we celebrate these special feasts honoring Mary, I sadly share the news of the passing of long time parishioner Mary Ralph who died a day before Thanksgiving. Like the Blessed Mother, Mary Ralph had such a warm and humble presence in many if not all of our parish celebrations. Her physical presence will be missed and I ask that you continue to pray for her husband Tom and their family during this time. As we celebrate this season of Advent and focus on the key figures who guide us in our journey to our Lord, let us be thankful to all of those who have accompanied us on our journey of faith! Take care and God bless, Fr. Steve Correz

JUBILEE YEAR OF MERCY

Second Sunday of Advent



This Tuesday, the Solemnity of the Immaculate Conception, Pope Francis will open the “Holy Door” in Saint Peter's Basilica, symbolically opening the Jubilee Year of Mercy. In today's scriptures, Baruch confidently anticipates God's healing of the brokenness of humanity, and Paul sees God

bringing our discernment, knowledge, and love to fulfillment. Our experience of life and of ourselves can make such prophecies seem wildly optimistic, even hopelessly naïve. Pope Francis challenges us to live this Jubilee Year as a graced time, when God's mercy reawakens our enthusiasm to live our baptismal call as gospel people, our hope renewed and ourselves recommitted to selfless charity. Notice that in Luke's Gospel today, God bypasses the religious elite and politically powerful to speak to a humble believer in the barren desert the saving word that will transform history. So God's mercy continues to accomplish humanity's salvation *in and through* ordinary, flawed, and least likely instruments—even us.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA

Segundo Domingo de Adviento



Este martes es la Solemnidad de la Inmaculada Concepción, y será el día en que el Papa Francisco abra la “Puerta Santa” en la Basílica de San Pedro, simbólicamente abriendo el Año Jubilar de la Misericordia. En las Escritura de hoy, Baruc

confiadamente anticipa la sanación que Dios hace de la desesperanza de la humanidad y Pablo ve a Dios llevar a su cumplimiento nuestro discernimiento, conocimiento y amor. Desde nuestra experiencia de vida y de nosotros podemos hacer que esas profecías parezcan muy optimistas aunque irremediamente ingenuas. El Papa Francisco nos desafía a vivir este Año Jubilar como un tiempo de gracia cuando la misericordia de Dios despierte nuestro entusiasmo para vivir nuestra llamada bautismal como personas del Evangelio, nuestra esperanza renovada y nosotros vultos a comprometer a una caridad desinteresada. Observen que en el Evangelio de Lucas, Dios pasa de largo a los líderes religiosos y políticos para en su lugar hablar en el desierto estéril con un creyente humilde la palabra salvadora que transformará la historia. Así que la misericordia de Dios continua realizando la salvación de la humanidad en y por medio de instrumentos ordinarios e imperfectos, ¡aún nosotros mismos!

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

VÍSTETE DE GOZO

Hoy Baruc nos habla del esplendor que se acerca para la ciudad de Jerusalén y para todos nosotros, sea donde fuere nuestro hogar. Despójate de conflictos, nos dice, y vístete de gozo. Como una vieja cobija favorita, el gozo nos queda a la medida, y qué bien nos mantiene calientes, por muy frío que sople el viento.

Pablo sabe de ese gozo cuando escribe su carta a los filipenses, orando para que crezcan en su habilidad de discernir lo que es bueno y justo.

Y Lucas nos habla de Juan, el que fue anunciado por Isaías y que canta una canción parecida:

“Preparen el camino del Señor” pues la salvación está al llegar.

Hombre adelantado a su época, Baruc se pasó la vida alegremente esperando una gloria lejana. En este segundo Domingo de Adviento, Pablo y Juan saben que esta gloria se acerca.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

PUT ON JOY

Today, Baruch speaks of the splendor that lies ahead for the city of Jerusalem and for all of us, regardless of where home is for us. Throw off strife, he tells us, and put on joy. Like a favorite old sweatshirt, joy fits, and how warm it keeps us, even when the winds blow cold.

Paul knows of this joy as he pens his letter to the Philippians, praying that they may grow in their ability to discern what is righteous and good. And Luke speaks to us of John, who was foretold by Isaiah and who sings a similar song—“Prepare the way of the Lord,” for salvation is at hand.

A man ahead of his time, Baruch spent his days joyfully awaiting a distant glory. On this Second Sunday of Advent, Paul and John know that this glory is upon us.

Copyright © J. S. Paluch Co.

SPECIAL COLLECTION

Give thanks for religious.

A parishioner writes, “We thank God today and every day for every religious sister who taught us in school, not only our ABCs, but also to love God.” Share your gratitude for the senior Catholic sisters, brothers, and religious order priests who made a positive difference in so many lives. Please give generously to **next week’s collection for the Retirement Fund for Religious.**

COLETA ESPECIAL

Dé gracias por los religiosos.

Uno de los feligreses escribe:

“Agradecemos a Dios todos los días por cada religiosa que nos enseñó en la escuela, no solo el adedecario sino también a amar a Dios.”

Muestre su agradecimiento a las hermanas, los hermanos y los sacerdotes ancianos de órdenes religiosas quienes marcaron la diferencia en tantas vidas. Sea generoso en su donativo de la semana próxima de Fondo para la Jubilación de Religiosos.

CONFESSIONS - CONFESIONES



**Please mark you calendars for
our parish
Communal Penance Service
on Thursday, December 10, 2015
At 7:00 p.m. Multilingual**

**Por favor anote a su calendario
el Servicio Penitencial
de la Cuaresma
el jueves, 10 de diciembre, 2015
7:00 p.m. Multilingüe**

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica

REFERÉNDUM IMPORTANTE

El 5 de octubre de este año el gobernador Brown firmó como Ley ABX2-15, permitiendo el Suicidio Médico Asistido. Esto se hizo después de que fue postpuesto inicialmente en julio por el Senado debido a la falta de apoyo, luego se reconsideró y fue aprobada en una sesión especial, y firmado por el gobernador.

El Obispo Van escribe: "Los obispos de California, incluido yo mismo, hemos decidido que no debemos aceptar esta legislación y debemos trabajar para revertirla a través del proceso de referéndum."

Habrà una mesa fuera de la oficina de la parroquia el sàbado y domingo, 12 y 13 de diciembre. Favor de pasar por la mesa antes o después de las misas para firmar la petición para poner esta medida en la boleta electoral para las próximas elecciones de California. Hay más información disponible sobre este tema en la página web de la Diócesis, www.rcbo.org

Gracias y que Dios los bendiga.

LIFE, JUSTICE & PEACE

CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE

IMPORTANT REFERENDUM

On October 5th of this year Gov. Brown signed ABX2-15, the Physician Assisted Suicide Bill into law. This was done after it was initially tabled in July by the Senate due to lack of support, then reconsidered and passed in a special session, and signed by Gov. Brown.

Bishop Van writes, "The Bishops of California, including myself, have decided that we should not accept this legislation and should work to overturn it through the referendum process."

There will be a table set up outside the Parish Office on Saturday and Sunday, December 12th and 13th. Please stop by before and after Masses to sign the petition to place this measure on the ballot for the next California election.

More information is available on this issue at the Diocese website, www.rcbo.org

Thank you and God bless.

Advent Retreat for Adults

"Advent is a journey towards Bethlehem... let us be drawn by the Light of God made man." Pope Francis

**Sunday, December 13th, 10am – 3pm,
Mass at 2pm**

Includes lunch. Freewill offering greatly appreciated.

**Please RSVP by December 11th
to 714-557-4538 or**

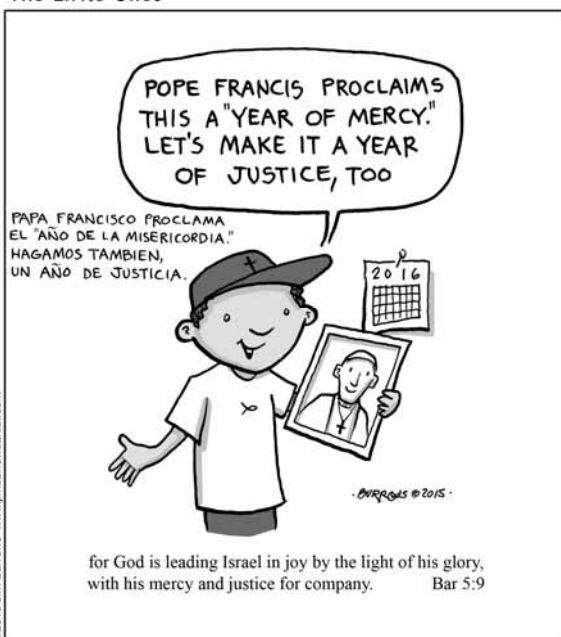
heartofjesusrc@sbcglobal.net



2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA 92704

www.sacredheartsisters.com

The Little Ones



for God is leading Israel in joy by the light of his glory, with his mercy and justice for company. Bar 5:9

RECORDETONIO ADOPTAR UNA



Muchas gracias por su extraordinario y efusivo apoyo para la familias que adoptamos a través de Carridades Católicas. Favor de regrsar los artículos/regalos el domingo 13 de diciembre.

TODOS LOS REGALOS (no incluyendo las tarjetas de regalo monetarias) deben de estar envueltos y tener la etiqueta pegado al regalo para asegurar que el regalo llega a la persona correcta.

Todos los regalos deben de ser artículos nuevos/sin usar. Pedimos que los artículos

SEAN ENTREGADOS A LA IGLESIA ANTES DEL 13 de diciembre.

Por favor, sepan que nuestras familias van a tener una bendecida navidad por el amor que ustedes les están demostrando a ellos. Dios les bendiga. Gracias por su generosidad y espíritu de dar. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a Gayle Luiso al: 714-556-6240.

FUND RAISER



Please join us in our Bake Sale on Sunday December 13, 2015 at the 8:30 & 10:30 a.m. Masses.

ALL SALES GO TO THE BUILDING FUND OF CHRIST OF SAVIOR PARISH CHURCH.



Por favor acompañemos en nuestra venta de postres el 13 de diciembre del 2015 después de las misas de 8:30 y 10:30 a.m.

TODAS LAS VENTAS RECAUDADES SE DARÁN AL FUNDO DE CONSTRUCCIÓN DE LA PARROQUIA.

ADOPT-A-FAMILY REMINDER



Thank you for your tremendous outpouring of support for the Families we adopted through Catholic Charties.

ALL PRESENTS ONLY need to be wrapped and have the tag attached to the gift to make sure it gets to the right person. All presents must be new/unused items. All items must be **RETURNED TO CHURCH BY DECEMBER 13TH.**

Please know that our families will have a blessed Christmas because of the love you have shown them.

Thank you for your generosity and spirit of giving! Questions/additional information please call: Gayle Luiso—714-556-6240.

PECHANGA FUND-RAISER THANK YOU

A BIG "THANK YOU" TO ALL WHO HAVE PARTICIPATED IN OUR PECHNAGA FUND-RAISER TRIPS. OVER THE PAST FEW YEARS WE HAVE CONTRIBUTED OVER \$6,000 TO OUR BUILDING FUND!

Thank you Rica Werner and Penny Ordway and their committee for their tireless efforts in organizing our trips.

Un gran "Gracias" a todos los que han participado en los viajes a Pechanga para recaudar fondos. En los últimos años, hemos recaudado más de \$6,000 para el fondo de construcción. Muchas gracias a Rica Werner, Penny Ordway, y su comité por sus incasables esfuerzos en la organización de nuestros viajes.



POSADAS 2015

Posadas empiezan a las 6:30pm *Posadas will start at 6:30pm*

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones u otra información, comuníquese con Adriana al (714)726-0533

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas a nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople.

For music, donations or other information, contact Adriana at (714)726-0533.

Please respect the homes that open their doors to us.

Monday, December 14, LUNES

SACRED HEART OF JESUS RETREAT CENTER

2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704 (714) 557-4538

Tuesday, December 15, MARTES

FAMILIA ETCHECHURY

2313 S. Warbler St., Santa Ana, CA 92704 (714)315-0171

Wednesday, December 16, MIERCOLES

YMCA Gina (714) 444-4004

2100 W Alton Avenue Santa Ana, CA 92704

Thursday, December 17, JUEVES

FAMILIA TORRES/ JIMENEZ

1718 South Park Dr., Santa Ana, CA 92707 (714) 615-0703

Friday, December 18, VIERNES

FAMILIA ARISTON

1927 West Anahurst Pl., Santa Ana, CA 92704 (714) 749-4386

Saturday, December 19, SABADO

FAMILIAS GUZMAN

3130 South Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

Sunday, December 20, DOMINGO

LEONOR ROMERO Y FAMILIA

2501 West Pendleton Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 388-2281

Monday, December 21, LUNES

FAITH FORMATION ALL LEVELS Luis Ramirez (714) 444-1500

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

Tuesday, December 22, MARTES

PASTORAL COUNCIL Patricia Sandoval (714) 444-1500

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704